

Зачетная работа по фразеологии.

1. Выбрать русский фразеологизм, найти ему соответствие в чешском( своем родном) языке.
2. Подобрать к фразеологизму варианты, синонимы, антонимы в сопоставляемых языках.
3. Для получившейся в пункте 1 пары провести анализ:
  - определить тип по степени семантической слитности ( классификация Виноградова, дополненная Шанским)
  - определить грамматическую структуру ( именной, глагольный и т.д. фразеологизм, определить модель, например СУЩ.+СУЩ. В РОД. ПАДЕЖЕ С ПРЕДЛОГОМ)
  - определить принцип номинации, т.е. найти тот образ, что лежит в основе фразеологизма, например, КАК СОБАКЕ ПЯТАЯ НОГА (значен. – *что-то ненужное*)- у собаки четыре ноги, ей удобно бегать, она может устойчиво на них стоять, пятая нога ей не нужна. ЗАРУБИТЬ НА НОСУ – (*запомнить*), раньше носом называлась табличка, на которой делали зарубки, чтобы не забыть о чем-либо.Если это заимствованный фразеологизм, указать язык-источник.
  - выявить меру эквивалентности.Необходимо проанализировать 8-10 фразеологических единиц. Эти ФЕ должно что-то объединять ( они должны содержать общий элемент, общее слово или должны быть посвящены одной теме)

Информацию о принципе номинации для русских фразеологизмов можно найти в фразеологических словарях, книгах В.М. Мокиенко, поискать через русские поисковые системы [yandex.ru](http://yandex.ru), [google.ru](http://google.ru), [rambler.ru](http://rambler.ru), попробовать дать самостоятельное объяснение ( как это сделала я с собакой и ее 5-й ногой)